

Személyes E-Mail



E-Mail - Nyitás

magyar

Kedves John!

Nem hivatalos, standard módja egy barát megszólításának

portugál

**Querido Vítor,
Querida Maria,**

Kedves Anya / Apa!

Nem hivatalos, standard módja a szülők megszólításának

**Querida Mãe,
Querido Pai,**

Kedves Jerome bácsi!

Nem hivatalos, rokonok megszólítása

**Querido tio Roberto,
Querida tia Tereza,**

Szia John!

Nem hivatalos, baráti megszólítás

Olá Vítor,

Szia John!

Nagyon közvetlen

Oi Vítor,

John!

Nem hivatalos, közvetlen

Vítor,

Kedvesem / Drágám!

Közvetlen, szerelmünknek

**Meu querido,
Minha querida,**

Drágám / Édesem / Kedvesem!

Nagyon közvetlen

**Meu amado,
Minha amada,**

Drága John!

Közvetlen, partnerünk megszólítása

**Amado Vítor,
Amada Maria,**

Köszönöm az e-mailedet.

Egy levélre válaszólkor

Obrigado por seu e-mail.

Jó volt újra hallani felőled.
Egy levélre válaszul

Foi bom ter notícias suas novamente.

Nagyon sajnálom, hogy olyan sokáig nem írtam.
Amikor egy régi barátunk írsz, akit régen nem láttál

Lamento muito não ter escrito por tanto tempo.

Olyan régóta nem beszélünk.
Amikor egy régi barátunk írsz, akit régóta nem kerestél

Faz tempo que nós tivemos qualquer contato.

E-Mail - Fő szöveg

magyar

Azért írok, hogy elmondjam...
Amikor fontos híreid vannak

portugál

Escrevo-lhe para dizer que ...

Van már programod...?
Amikor valakit meg szeretnél hívni egy eseményre vagy találkozni

Você já fez planos para ...?

Nagyon köszönöm, hogy elküldted / meghívtál /
csatoltad ...
Valamit megköszönéskor

Muito obrigado por enviar / convidar / incluir...

Nagyon hálás vagyok, hogy elmondtad /
felajánlottad / megírtad ...
Amikor valamit őszintén megköszönsz

**Sou muito grato a você por me avisar / me oferecer /
escrever para mim ...**

Nagyon kedves volt tőled, hogy írtál / meghívtál /
elküldted...
Amikor őszintén értékeled, hogy valaki valamit megtett

**Foi muito gentil da sua parte me escrever / convidar /
enviar...**

Örömmel tudatom .../ Örömmel jelentem be, hogy
...
Barátoknak jó hírek bejelentésénél

Estou muito satisfeito em anunciar que ...

Örömmel hallottam, hogy ...
Amikor egy üzenetet vagy híreket továbbítasz

Fiquei satisfeito ao saber que ...

Sajnálattal kell értesítenem téged, hogy...
Rossz hírek bejelentésénél

Lamento informá-lo que ...

Sajnálattal hallottam, hogy...

Fiquei tão triste ao saber que ...

Amikor egy barátot az együttérzésünkről biztosítunk rossz hírekkel kapcsolatban

Nagyon örülnék, ha megnéznéd az új honlapomat a

Eu ficaria feliz se você visitasse meu novo website...

...

Amikor azt szeretnéd, hogy a barátod megnézzé az új honlapodat

Kérlek adj hozzá / jelölj be ... A felhasználónevem

Por favor me adicione no... .Meu nome de usuário é...

...

Amikor azt szeretnéd, hogy egy barátod felvegyen egy levelezőrendszeren, ahol gyakrabban tudtok kommunikálni

E-Mail - Lezárás

magyar

Add át üdvözetemet ... és mondd meg neki, hogy nagyon hiányzik /hiányoznak.

Amikor valakinek meg szeretnéd üzeni a címzettek keresztül, hogy hiányzik

... üdvözetét küldi.

Amikor valaki üdvözetét adod át

portugál

Mande lembranças a ... e lhe diga que sinto saudades.

...manda lembranças.

Add át üdvözetemet

Amikor valakit üdvözölni szeretnél a címzett személyen keresztül

Diga olá para ... por mim.

Várom válaszodat.

Amikor szeretnél válaszlevelet kapni

Espero ter notícias suas em breve.

Írj vissza hamar.

Közvetlen, amikor szeretnél választ kapni

Escreva novamente em breve.

Írj, ha ...

Amikor azt szeretnéd, hogy a címzett csak akkor válaszoljon, ha van valamilyen híre

Escreva de volta quando...

Írj, amint többet tudsz.

Amikor azt szeretnéd, hogy a címzett csak akkor válaszoljon, ha van valamilyen híre

Mande-me notícias quando você souber de algo mais.

Vigyázz magadra.

Amikor a családnak vagy barátoknak írsz

Cuide-se.

Személyes E-Mail



Szeretlek.

Amikor a partnerednek írsz

Eu te amo.

Legjobbakat!

Közvetlen, család, barátok és kollégák között

Abraços,

Kívánom a legjobbakat!

Közvetlen, barátoknak, családnak

Com carinho,

Üdvözlettel,

Közvetlen, barátoknak, családnak

Com carinho,

Legjobbakat!

Közvetlen, barátoknak, családnak

Tudo de bom,

Szeretettel,

Közvetlen, barátoknak, családnak

Com todo meu amor,

Szeretettel,

Közvetlen, családnak

Com muito amor,

Sok puszi, / Szeretettel,

Közvetlen, családnak

Com muito amor,